



Europos Sąjungos
Taryba

Briuselis, 2023 m. rugsėjo 5 d.
(OR. en, es)

12602/23

POLGEN 118
AG 90

PRANEŠIMAS

nuo:	Ispanijos
data:	2023 m. rugpjūčio 17 d.
kam:	Delegacijoms
Dalykas:	Ispanijos prašymas iš dalies pakeisti Reglamentą Nr. 1, nustatantį kalbas, kurios turi būti vartojamos Europos ekonominėje bendrijoje

Rengiantis 2023 m. rugsėjo 19 d. Bendrųjų reikalų tarybos posėdžiui, delegacijoms priede pateikiamas Ispanijos delegacijos pranešimas dėl pasiūlymo iš dalies pakeisti Reglamentą Nr. 1.

2023 m. rugpjūčio 17 d. Ispanijos Vyriausybė paprašė ES Tarybai pirmininkaujančios valstybės narės pradėti procedūrą siekiant iš dalies pakeisti Reglamentą Nr. 1/1958, nustatantį kalbas, kurios turi būti vartojamos ES, kad į šią ES kalbų tvarką būtų įtrauktos katalonų, baskų ir galisų kalbos – ispanų kalbos, kurios Ispanijoje turi oficialų statusą ir yra pripažįstamos vienu iš oficialių kalbų Europos Sąjungos sutarties 55 straipsnio 2 dalimi.

Pasiūlymas iš dalies pakeisti Reglamentą Nr. 1/1958 pateikiamas toliau.

IM 009422 2023
2023 m. rugpjūčio 17 d.
ISPANIJOS NUOLATINĖ ATSTOVYBĖ ES

ISPANIJOS UŽSIENIO REIKALŲ,
VYRIAUSYBĖ EUROPOS SĄJUNGOS IR BENDRADARBIAVIMO
MINISTERIJA

BRIUSELIS
IŠSIŪSTA

Data 2023 M. RUGPJŪČIO
17 D.

A25 93739

Kam: Europos Sąjungos Tarybai pirmininkaujančiai valstybei narei

Madridas, 2023 m. rugpjūčio 17 d.

Šiuo dokumentu informuojama apie Ispanijos Vyriausybės sprendimą prašyti, kad Taryba į Europos Sąjungos kalbų režimą įtrauktų katalonų, baskų ir galisų kalbas – ispanų kalbas, kurios, greta kastiliečių kalbos, Ispanijoje turi oficialų statusą, tuo tikslu iš dalies pakeisdama Reglamentą Nr. 1 (OL 17, 1958 10 6, p. 358), kuriuo tas kalbų režimas yra reglamentuojamas, laikydamasi Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 342 straipsnio, nedarydama poveikio Europos Sąjungos Teisingumo Teismo statuto nuostatoms.

Būtų naudinga, jei Taryboje būtų galima pradėti nustatytą procedūrą šiam pakeitimui priimti ir jei šį klausimą būtų galima įtraukti į kito Bendrųjų reikalų tarybos posėdžio, įvyksiančio 2023 m. rugsėjo 19 d., darbotvarkę.

Taip pat prašytume laiku teikti naujausią informaciją apie pažangą šiuo klausimu.

(Pagarbiai)

José Manuel Albares Bueno
Užsienio reikalų, Europos Sąjungos ir bendradarbiavimo
ministras

Kopija Europos Sąjungos Tarybos generalinei sekretorei Thérèse Blanchet

SAUGUSIS PATVIRTINIMO KODAS: GEN-6d42-7d1a-dbc3-64b5-3d69-c087-6e6c-5eff

VALIDAVIMO ADRESAS:

<https://sede.administracion.gob.es/pagSedeFront/servicios/consultaCSV.htm>

PASIRAŠANTIS ASMUO (1): JOSÉ MANUEL ALBARES BUENO / DATA: 2023 m. rugpjūčio 17 d. / Konkretus veiksmas nenurodomas

REGLAMENTAS Nr. 1

nustatantis kalbas, kurios turi būti vartojamos Europos ekonominėje bendrijoje

EUROPOS EKONOMINĖS BENDRIJOS TARYBA,

atsižvelgdama į ~~Sutarties 217~~**ESV 342** straipsnį, kuriame numatyta, kad kalbų vartojimą Bendrijos institucijose reglamentuojančias taisykles, nepažeisdama Teisingumo Teismo procedūros reglamento nuostatų, vieningai nustato Taryba;

kadangi kiekviena iš keturių kalbų, kuriomis parengta Sutartis, yra vienos ar kelių Bendrijos valstybių narių valstybinė kalba,

kadangi, remiantis ES sutarties 55 straipsnio 2 dalimi, Sutartys buvo išverstos į katalonų, baskų ir galisų kalbas,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Sąjungos institucijų oficialios ir darbo kalbos yra airių, anglų, **baskų**, bulgarų, čekų, danų, estų, **galisų**, graikų, ispanų, italų, **katalonų**, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovākų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių.

2 straipsnis

Valstybė narė ar jos jurisdikcijoje esantis asmuo Bendrijos institucijoms siunčiamus dokumentus rengia viena iš oficialių kalbų, siuntėjo pasirinkimu. Atsakymas rengiamas ta pačia kalba.

3 straipsnis

Bendrijos institucijos valstybės narei ar jos jurisdikcijoje esančiam asmeniui siunčiamus dokumentus rengia tos valstybės kalba.

4 straipsnis

Reglamentai ir kiti bendro taikymo dokumentai rengiami oficialiomis kalbomis.

5 straipsnis

Europos Sąjungos oficialusis leidinys leidžiamas oficialiomis kalbomis.

6 straipsnis

Bendrijos institucijos gali savo darbo tvarkos taisyklėse nustatyti, kokią kalbą vartoti konkrečiais atvejais.

7 straipsnis

Kalbos, vartojamos Teisingumo Teismo nagrinėjamose bylose, nurodomos Teismo darbo tvarkos taisyklėse.

8 straipsnis

Jei valstybė narė turi daugiau nei vieną valstybinę kalbą, tos valstybės prašymu kalba vartojama pagal jos teisės bendrąsias nuostatas.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.
